



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST, KULTURO IN ŠPORT



Naložba v vašo prihodnost
OPERACIJO DELNO FINANCIRA EVROPSKA UNIJA
Evropski socialni sklad

Projekt OBOGATENO UČENJE TUJIH JEZIKOV II
Program profesionalnega usposabljanja učiteljev

JEZIKOVNO OBOGATENI KURIKUL: Izvajanje
priprav na nemško jezikovno diplomu (NJD)

NJD v Sloveniji:
SYSTEMSKE IN KONCEPTUALNE DIMENZIJE

ZRSS in Modš (Gimnazija Franceta Prešerna Kranj)
KRANJ, 31. januar 2013

Katja Pavlič Škerjanc, katja.pavlic@zrss.si

Operacijo delno financira Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada ter Ministrstvo za izobraževanje, znanost, kulturo in šport. Operacija se izvaja v okviru Operativnega programa razvoja človeških virov v obdobju 2007-2013, razvojne prioritete: Razvoj človeških virov in vseživljenjsko učenje; prednostne usmeritve: Izboljšanje kakovosti in učinkovitosti sistemov izobraževanja in usposabljanja.

DELAVNICA 2

Čas	Vsebina	Izvajalci in oblika
15.00 - 15.30	Problemska predstavitev stanja in perspektiv izvajanja priprav na nemško jezikovno diplomu v sloveniji	Katja Pavlič Škerjanc <i>Predstavitvev</i>
15.30 – 16.10	Delo v skupinah	Udeleženci <i>Delo v skupinah – razprava in pročanja</i>

Republika Slovenija	Zvezna republika Nemčija
<p>REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE, ZNANOST, KULTURO IN ŠPORT</p> <p>Pristojnosti ?? Priložnosti za šole?</p>	<p>Pristojnosti ? Priložnosti za šole?</p> <p>d* Deutsches Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz</p>

Stanje in perspektive NJD v Sloveniji

„Trda“ DEJSTVA (junij 2012) ← [Razgovor z nemškimi](#)

[veleposlanikom na MIZKŠ 15/6 – 2012](#) (gl. [zabeležka razgovora B. Straus](#)):

- Nemški programski učitelji (NPU) so zaposleni na slovenskih šolah od leta 1998 dalje na podlagi Sporazuma o sodelovanju v kulturi med vladama RS in ZRN.
- Slovenska stran je zadovoljna, da lahko ponudi to, kar si je nemška stran vedno želela: vklučitev kurikula NJD II v slovenski kurikulum. To je zdaj možno skozi izbirni predmet (→ rezultat projekta EO) Tuji jeziki: kultura in civilizacija (TJ: KiC http://portal.mss.edus.si/msswww/programi2012/programi/gimnazija/ucni_nacrti.htm).
- Prav tako je bila od nekdaj želja nemške in slovenske strani, da priprave na NJD II izvajajo slovenski učitelji. To bo zdaj možno (→ projekt OUTJ-2), žal pa ... za naslednje leto ni sredstev za zaposlitve NPU. Zagotovimo lahko le zaposlitev 1 NPU v okviru projekta OUTJ-2 (na ZRSŠ), ki bo delovala na 1 od šol z NJD; ta bo postala modelna šola (ModŠ-NJD) za usposabljanje slovenskih učiteljev za izvajanje priprav na NJD (→ *Gimnazija Novo mesto in Monika Gehrke*).
- **Slovenska stran je še vedno zainteresirana za NJD in NPU, vendar za to ne prevzema nobenih dodatnih (zunajsystemskih) finančnih obveznosti.**
- (Veleposlanik je odločitev in pojasnilo MIZKŠ razumel in vzel na znanje.)

Stanje in perspektive NJD v Sloveniji

„Trda“ DEJSTVA (junij 2012) ← [Dopis MIZKŠ šolam z NPU \(19/6 – 2012\)](#):

- MŠŠ/MIZKŠ si je v sodelovanju z nemško stranjo že vrsto let prizadevalo za usposobitev slovenskih učiteljev za samostojno izpeljavo priprav na NJD II (kar je na posamičnih šolah izkušnja že vrsto let) ter za večjo integracijo priprav na NJD II v slovenski kurikulum.
- Na sestanku na temo NJD v Sloveniji, ki je potekal med predstavniki nemške in slovenske strani 15. 6. 2012 na MIZKŠ, je **nemška stran zagotovila, da so vsi slovenski učitelji, ki že sedaj aktivno sodelujejo v programu NJD II, strokovno usposobljeni za samostojno izvajanje priprav na NJD II**.
- Zadnji dve leti so bili nemški programski učitelji vključeni v ESS projekt Obogateno učenje tujih jezikov, ki se zaključí 31. avgusta 2012. **Sredstev za nadaljevanje projekta v polnem obsegu pa ni, zato od 1. septembra 2012 žal ne moremo več zagotoviti slovenskega dela financiranja nemških programskih učiteljev**. O tem je bila nemška stran tudi uradno obveščena 15. 6. 2012.

Stanje in perspektive NJD v Sloveniji

„Trda“ DEJSTVA (junij 2012) ← [Dopis MIZKŠ šolam z NPU \(19/6 – 2012\)](#) – dalje:

- MIZKŠ je poiskalo naslednje **systemske rešitve**, ki še naprej omogočajo izvajanje priprav na NJD (v izbirnem delu gimnazijskih programov ter v odprtem kurikulumu srednjih strokovnih šol):
- 1. [znotraj izbirnega predmeta TJ: kultura in civilizacija](#) (TJ: KiC) in po želji/potrebi tudi preko izbirnega predmeta [slovenska književnost in prevodi](#)^[1] (SKP); oba predmeta, ki vključujeta veliko notranjo izbirnost ciljev in učnih dejavnosti, dopuščata osredinjane na oz. prednostno obravnavo ciljev, ki so istovetni s cilji NJD II;
- 2. [v okviru dodatnih ur nemščine iz fonda ur za izbirne predmete ali odprtega kurikula](#) v skladu s predmetnikom programa, katerih obseg in umestitev v letnik določi šola sama;
- ^[1] Samostojna izbirna predmeta *tujji jeziki: kultura in civilizacija* in *slovenska književnost in prevodi* sta bila določena na SSVI v februarju 2012 kot nadgradnja oz. prilagoditev UN iz EO za izvajanje na vseh gimnazijah. Izvajati se bosta lahko začela s šolskim letom 2012/13. UN so objavljeni na spletnih straneh MIZKŠ in ZRSŠ: http://portal.mss.edus.si/msswww/programi2012/programi/gimnazija/ucni_nacti.

Stanje in perspektive NJD v Sloveniji

„Trda“ DEJSTVA (junij 2012) ← [Dopis MIZKŠ šolam z NPU \(19/6 – 2012\)](#) - dalje :

- 3. [v okviru interesnih dejavnosti v poklicnih in strokovnih šolah oziroma obveznih izbirnih vsebin](#) (OIV) v gimnazijah (v okviru obsega ur iz sklopa t.i. proste izbire dijaka, zlasti v 1. letniku, pa tudi kasneje), za katere se oblikujejo posebni programi, ki se že zdaj uspešno izvajajo v okviru priprav na NJD II, npr. 30-urni oziroma enotedenski jezikovni tabori ipd. ter
- 4. s [fakultativnim poukom](#), za katerega pa **ni sistemskih sredstev**.
- V okviru ESS projekta Obogateno učenje tujih jezikov II se bo na podlagi javnega poziva k sodelovanju izbrala **modelna šola** (z največ izkušnjami in z najboljšimi strokovnimi referencami), ki bo **vzpostavila mrežo šol z NJD v Sloveniji, v sodelovanju z nemškim koordinatorjem za Slovenijo pa razvijala in izvajala dodatne programe usposabljanja učiteljev ter svetovala slovenskim učiteljem pri izvajanju priprav ter izpita za NJD II**.
- Ne glede na zgoraj opisane systemske možnosti vključevanja priprav na NJD II v kurikulum pa bo seveda še naprej **dobrodošlo vključevanje nemških učiteljev** ali nemških prostovoljcev v izvajanje priprav na NJD, vendar **financiranje le-teh ni več v pristojnosti MIZKŠ**.

Rezultati projektov - Strokovna priporočila

Na temelju rezultatov projektov Evropski oddelki (2004 – 2011) in Obogateno učenje tujih jezikov (2010-12) predlagamo naslednjo sistemsko rešitev:

- **Priprave na NJD I in II se integrirajo v kurikulum**, in sicer
 - priprave na NJD I v obvezni del in temeljni pouk nemščine, ki ga je mogoče po potrebi obogatiti z nadstandardom timskega poučevanja v določenem obsegu, še zlasti v 1. letniku (diferencirano timsko poučevanje, ki temelji na delitvi dijakov v skupne NJD in ne-NJD),
 - priprave na NJD II pa poleg tega še v izbirni del gimnazijskih programov (oz. v odprti kurikulum programov strokovnih šol):
 - preko izbirnega predmeta TJ: kultura in civilizacija (TJ: KiC) in po želji/potrebi tudi preko izbirnega predmeta slovenska književnost in prevodi (SKP) in
 - preko OIV (zlasti v 1. letniku, pa tudi kasneje), za katere se oblikujejo posebni programi, ki se že zdaj uspešno izvajajo v okviru priprav na NJD, npr. jezikovni tabori ipd.

Skupni obseg ur nemščine za priprave na NJD I in NJD II v okviru gimnazije

Slovenski kurikuli (OŠ + gimnazija)				Skupaj ur za priprave na NJD	Priporočljiv obseg ur pouka za dosego ravni	
Predmet	Število ur					
	Osnovna šola	Gimnazija				
		Obvezni del	Izbirni del (TJ: KiC)			
nadaljevalna nemščina	(210)	420	210	630 - 840	700 - 800	C1* = NJD II
začetna nemščina	-	420	(210)	420 - 630	350 - 400	B1* = NJD I

*Nemška stran priporoča 1200 urni obseg učenja nemščine, vendar se ta po SEJO (in tudi ALTE idr.) priporoča za raven C2!

Priporočljiv obseg ur pouka za dosego posameznih ravni jezikovnega znanja po SEJO/CEFR:

A1 90 - 100 ur; A2 180 - 200 ur;
B1 350 - 400 ur; B2 500 – 600 ur;
C1 700 - 800 ur; C2 1000 – 1200 ur.

Stanje in perspektive NJD v Sloveniji

„Mehka“ DEJSTVA (september/oktober 2012?) ← MIZKŠ:

- Oblikovanje/Sprejetje/Podpis memoranduma o izvajanju priprav in izpitov NJD v Sloveniji (→ *dolgoročni strateški dokument*);
- Določitev pogojev in kriterijev ter postopka za pridobitev statusa šole z NJD (→ *srednjeročni programsko-operativni dokument*);
- Določitev mreže šol, ki izvajajo NJD (→ *kratkoročni/letni programsko-organizacijski dokument*).



Stanje in perspektive NJD v Sloveniji

„Mehka“ DEJSTVA (šolsko leto 2012/13) ← Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (dr. R. Zühlke):

- Usposabljanje slovenskih izvajalcev priprav na NJD in nemških programskih učiteljev
- Izvajanje izpitov NJD ...

NPU v Sloveniji v š.l. 2012/13

1. **Carola Zühlke**, LPLK:
 - Gimnazija Bežigrad, LJ
 - Gimnazija ESIC Kranj
2. **Gaby Drewes**, BPLK:
 - GSŠRM Kamnik
3. **Ulrike Beckenkamp**, LPLK:
 - Gimnazija Ptuj
 - Gimnazija F.M. Ljutomer
4. **Monika Gehrke**, LPLK (← OUTJ-2):
 - Gimnazija Novo mesto
 - SŠ Črnomelj

Stanje in perspektive NJD v Sloveniji

„Trda“ **DEJSTVA (januar 2013)** ← [Predlog pisma o nameri \(memoranduma\), ki ga je nemška stran predložila slovenskemu MIZKŠ:](#)

- V obravnavi, temeljna stališča MIZKP se niso spremenila ...

DELAVNICA 2: Refleksija o NJD CILJI IN ORGANIZACIJA NA RAVNI ŠOLE

Izvajanje priprav na NJD oz. priprava na vpeljavo NJD:

- **1. Kaj je trenutno stanje** (analiza – nezaželeno trenutno stanje)
- **2. Kaj želimo doseči** (cilj - zeleno končno stanje)
- 3. Kaj so ovire na poti do cilja in kako jih bomo premagali** (reševanje problemov na poti do cilja)?

1. Kakšno je trenutno stanje na šoli?

Kakšna so prepričanja in stališča vodstva in učiteljev v zvezi z NJD, koliko smo usposobljeni za izvajanje priprav nanjo, katere nove pristope k učenju (tujih) jezikov že uspešno uveljavljamo, koliko je razvito sodelovalno in timsko poučevanje ...?

2. Kaj želimo doseči? Kaj so naši dolgoročni in kaj kratkoročni cilji?

3. Kaj so omejitve in tveganja za doseg teh ciljev? Kako jih bomo reševali?